Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś w następnym dniu gdy zeszli oni z góry wyszedł na spotkanie Mu tłum wielki |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnego zaś dnia, kiedy zeszli z góry, spotkał Go liczny tłum. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stało się zaś (w) następnym dniu, (gdy zeszli) oni z góry, wyszedł na spotkanie mu tłum liczny. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś w następnym dniu gdy zeszli oni z góry wyszedł na spotkanie Mu tłum wielki |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nazajutrz, gdy zeszli z góry, czekał na Niego ogromny tłum. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nazajutrz, gdy zeszli z góry, mnóstwo ludzi wyszło mu naprzeciw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się nazajutrz, gdy oni zstąpili z góry, że mu lud wielki zabieżał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się nazajutrz, gdy oni zstępowali z góry, zabieżała mu rzesza wielka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wielki tłum wyszedł naprzeciw Niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A nazajutrz, gdy zeszli z góry, zabiegł mu drogę liczny tłum. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnego dnia, kiedy schodzili z góry, wyszło Mu naprzeciw sporo ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wielki tłum wyszedł Mu na spotkanie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Następnego dnia, gdy zeszli już z tej góry, wyszedł Mu naprzeciw wielki tłum. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wyszedł mu na spotkanie tłum ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnego dnia schodzili z góry. A wielki tłum wyszedł Mu naprzeciw. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сталося ж наступного дня, як зійшли вони з гори, - зустріла його велика юрба. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Stało się zaś tym mającym być z konsekwencji następnie dniem wskutek zszedłszych w dół ich od tej góry, spotkał się z naprzeciwka dla razem z nim tłum wieloliczny. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kiedy zeszli z góry, w następnym dniu się zdarzyło, że wielki tłum wyszedł mu na spotkanie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nazajutrz, gdy schodzili z gór, wyszedł Mu naprzeciw wielki tłum. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wyszedł mu na spotkanie wielki tłum. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wyszedł im na spotkanie ogromny tłum ludzi. |